



**Curso de Lengua y Cultura en español  
Unterricht HSK Spanisch (Lateinamerika)**

**Formulario de inscripción para clases de lengua y cultura de origen  
Anmeldung für den Unterricht in heimatlicher Sprache und Kultur (HSK)**

Apellido(s) y Nombre del alumno/ alumna: .....  
Name und Vorname der Schülerin / des Schülers:

Fecha de nacimiento..... Nacionalidad / Idioma hablado en casa: .....  
Geburtsdatum: Nationalität / zu Hause gesprochene Sprache(n):

El /la niño/a va a la escuela pública (lugar, escuela, grado).....  
Das Kind besucht jetzt in der öffentlichen Schule: (Schulort, Schulhaus, Klasse)

Apellido(s) y nombre de la madre / del padre.....  
Name und Vorname der Mutter / des Vaters:

Calle y número.....  
Strasse und Hausnummer:

Código postal..... Población:.....  
Postleitzahl: Wohnort:

Email: ..... Teléfono particular / Teléfono de oficina:.....  
E-Mail: Telefon privat / Telefon Geschäft:

Fecha:..... Firma de la madre / del padre:.....  
Datum: Unterschrift der Mutter / des Vaters:

Este formulario debe ser entregado por el maestro / a de la escuela pública a la Dirección, quien a su vez lo hará llegar al coordinador/a de HSK.

Dieses Formular ist der Klassenlehrerin / dem Klassenlehrer der öffentlichen Schule zur Weiterleitung an die Schulleitung abzugeben. Diese gibt es an die Koordinationsperson weiter.

<http://www.volksschulen.bs.ch/hsk>

Estimados Padres

Su hija o su hijo tienen la posibilidad de asistir a los cursos de HSK (lengua y cultura de su lugar de origen) en español en nuestro cantón. Estas lecciones se ofrecen a partir del nivel preescolar.

En los cursos HSK los alumnos amplían tanto los conocimientos de su primera lengua como los de la cultura de su lugar de origen. El conocer y utilizar su primera lengua y su cultura de origen ayuda a los niños a desarrollar su identidad tanto a nivel individual como familiar y los fortalece en su capacidad para aprender dos o más lenguas.

Los resultados de las investigaciones sobre este tema muestran que si un niño / una niña domina su primer lengua, esto le resulta ventajoso para aprender otras lenguas.

Las habilidades y competencias que el niño / la niña adquiere y afianza en los cursos de HSK quedan asentadas en su carpeta de calificaciones de la escuela pública. Esto puede representar una ventaja para su posterior formación académica e incluso influir al momento de conseguir su primer empleo ya sea en Suiza o en el extranjero.

Les recomendamos que inscriban a su hija / hijo para que asista a los cursos de lengua y cultura.

### **Departamento de Educación Basilea Ciudad**

Liebe Eltern

Ihre Tochter oder Ihr Sohn hat in unserem Kanton die Möglichkeit, den Unterricht HSK in Spanisch (Lateinamerika) zu besuchen. Dieser Unterricht wird ab 1. Kindergartenjahr angeboten.

Im Unterricht HSK erweitern die Kinder ihre Kenntnisse in einer Erstsprache sowie in der Kultur des Herkunftslandes. Die Beschäftigung mit einer Herkunftssprache und -kultur hilft den Kindern bei der Entwicklung ihrer individuellen wie familiären Identität und stärkt sie in ihrer Zwei- oder Mehrsprachigkeit. Forschungsergebnisse zeigen, dass ein Kind mit guten Kompetenzen in der Erstsprache Vorteile hat beim Lernen weiterer Sprachen.

Die Kompetenzen in einer Erstsprache, die das Kind im Unterricht HSK erworben und gefestigt hat, werden im Zeugnis der öffentlichen Schule ausgewiesen. Das kann ein Vorteil sein bei der Ausbildung, einem Studium und einer späteren Erwerbsarbeit sowohl in der Schweiz wie im Ausland.

Wir empfehlen Ihnen, Ihr Kind für den Besuch des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur anzumelden.

### **Erziehungsdepartement Basel-Stadt**

**Nombre y dirección de la coordinadora / del coordinador de la escuela:**

**Name und Adresse der Schulkoordinatorin / des Schulkoordinators:**

Fomento de Lengua y Cultura Hispanoamericana (FOLC)

Postfach

4000 Basel

Email: [info@folc.ch](mailto:info@folc.ch)

Webseite: [www.folc.ch](http://www.folc.ch)

#### **Nota a los padres:**

1. Los cursos son organizados por la asociación de padres FOLC Hispanoamericano.
2. Se recomienda asistir a los cursos, pero esto es voluntario. Una vez inscritos, la asistencia es obligatoria.
3. Los cursos inician en agosto como el ciclo escolar de la escuela pública y tienen su mismo calendario de vacaciones.
4. Los cursos duran máximo 3 horas por semana y tienen lugar a la tarde o los sábados por la mañana, por lo general en un aula de escuela.
5. La asociación de padres antes citada fija el costo de los cursos.
6. El / la coordinador/a informa directamente a los padres la hora y el lugar de los cursos.
7. La baja de un/a alumno/a sólo es posible al final del ciclo escolar y el / la coordinador/a debe ser informado/a de esto por escrito.
8. Los niños que asisten a los cursos reciben una evaluación de sus capacidades dentro de los cursos HSK. Esta puede ser anexada a la carpeta de calificaciones de la escuela pública. En dicha carpeta quedará anotado que el alumno asistió a los cursos.

#### **Hinweise an die Eltern:**

1. Der Unterricht wird vom Elternverein getragen.
2. Der Besuch des Unterrichts wird empfohlen, ist aber freiwillig. Nach der Anmeldung ist der Unterrichtsbesuch obligatorisch.
3. Der Unterricht beginnt bei Schuljahresbeginn im August und hat den gleichen Ferienplan wie die öffentliche Schule.
4. Er umfasst höchstens 3 Unterrichtsstunden pro Woche und findet an einem Nachmittag oder samstagsvormittags in der Regel in einem Schulhaus statt.
5. Der finanzielle Beitrag der Eltern an den Unterricht wird von der oben genannten Trägerschaft festgelegt.
6. Die Schulkoordinatorin oder Schulkoordinator informiert die Eltern direkt über die Unterrichtszeiten und -orte.
7. Eine Abmeldung ist nur auf Schuljahresende möglich und erfolgt schriftlich an die Schulkoordinatorin/den Schulkoordinatoren.
8. Die Kinder, welche den Unterricht besuchen, erhalten eine Beurteilung ihrer Leistungen im Unterricht HSK. Diese kann dem Zeugnis der öffentlichen Schule beigelegt werden. Im Zeugnis wird festgehalten, dass der Unterricht besucht wurde.